

## Incendio den Oranjestad GLORIA TEATRO un pérdida total E 3 murallanan di concreto a salva stad di un gran catástrofe

Indignación di pueblo pa descuido di nos autoridad

Dia Luna anochi pa banda di 9 p.m. población di Oranjestad a wordo sorprendi cu un espectacular incendio di Gloria Teatro sin cu felizmente a ocurri ningun desgracia personal.

Nos pueblo tabatin suerte cu den e momento ei no tabata supla fuerte pues de lo contrario nos lo a presencia un verdadero pandemonium.

Ora nos a llega na e escena ya e dak a kohe candela y e espectáculo tabata impresionante y triste. E gran publico ansioso esperando e "CUERPO DI BOMBEROS" cu Aruba mester tabatin desde mucho tempo caba, a keda completamente desengañá. E candela tabata tumanando incremento: rápidamente e dak a cuminsa kai aden, despues e vestíbulo na e entrada y ainda e "bomberonan" no a presentá. Despues cu ya e cine tabata completamente perdi, a parce algun polies militar y mariniers tratando di conecta e mangueranan cu idea di sigui paga e candela cu ya tabata agozando. Un verdadero pánico tabata reina den tur vecinonan: muchos personas tabata tirando agua den nan balcon y di arriba dak tratando di salva nan cas. Alfin e mangueranan a worde conecta y ora e publico tabata spera cu ansia cu e candela lo a worde dominá... oh desengañó!! esakinan tabatin nan empaté asina malo y nan mes cu ansia tanto buraco cu pa halto cu e presión lo por tabata e agua tabata brota pa tur camino di e mangueranan y llegando na e pitón ya e agua no tabatin forza sino di 2 pa 3 meter, desde luego cu di nada a sirbi nos "CUERPO DI BOMBEROS" y su correspondiente equipo.

Na e momento aki e gran publico indignado a cuminasá crítica y censura ácremente e negligencia y abandono di nos autoridades, murmurando cu mientras e mes siman aki nos Gobierno tabata manda un agente militar pa notificá tur comercio, cu ya ta casi bankroet, paga belasting ariba nan miserable pida borchí ariba nan porta of kitanan, nos ta haya awor cu den e momento tan crítico aki, nos gobierno no tabatin un pida manguera medio decente cu por a libra pueblo di e mas grandi calamidad y protege nan pida propiedad!!!

Lo que e mangueranan a hasi tabata inundá e calleman cu e agua cu tabata rementa di nan empaté y buracán. Aquí e furia di e publico a llega na su colmo. Nos por a observa sin embargo e bon voluntad di e militarnan y particularmente mariniers, pero kico esakinan por a hasi den un situación asina?

### Causando actuación de militarnan

Varios personas a suplica nos pa schirbi ariba e proceder di algun di e militarnan. Na principio di e incendio cu tabatin chens cu por a salva hopi cos, hopeniente kien a drenta pa salva loque nan tabata por, pero nan tabata terminantemente prohibi. Atras di e cine den un cantina chiquito, propiedad di un tal Francisco Gerónimo, tabatin un Frigidaire, un billar y otros cos mas y ora su dono tabata suplica su amigonan yudé sacanan, atrobe e autoridades a stop nan terminantemente. Por ultimo, algun 40 bombero di mas a resolve por la fuerza drenta na nan a logra saca e Frigidaire y e billar cu lo a kima naturalmente si nan a sigui orden di e militarnan. Den e sentido aki den nos parecer tabata carece absolutamente un disciplina y conocimiento den pagamento di un incendio. Varios ta e casanan den cual e henter publico a critica severamente e orden di prohibi saca nan propiedad naturalmente en e momento ei tabatin chens cu hopi cos por a worde salvá pero orden superior mester a worde ejecutá. E indignación y cólera di e publico tabata hopi grandi y cu razon.

### Llegada di bomberos de PAN-AM.

Pa 10 or a presenta e cuerpo di bomberos de Pan-Am, pero como nan mangueranan tabata di distinto dimension di esnan di Stad, nada nan por a hasi. Ya e candela perde su forza y tabata concentrá solo den e murallanan di e cine. Si e depósito pa West di e cine tabata di madera, anto sabe Dios, kiko lo a bira di Stad di Aruba. Tabata un espectáculo triste di mira con tur e esfuerzonan di e militarnan no por a worde coroná cu éxito, únicamente y solamente pa e mangueranan bieuw y afgekeurd na Curacao cu nan a manda pa Aruba y cu nos mester a ricibí cu "júbilo" algun año pasá.

Nos pueblo ta bien al corriente di tur e "kroimels" cu Curacao ta manda pa nos "de vez en cuando" ta sintié bien humillá y bochorná den un situación asina, a pesar cu den nos pueblo tin algun cinico cu ta pretendé y bisa cu nos ta biba contento, feliz y satisfecho di nos gobiernu!

Den e culmanan di El Despertador nos a trata den varios ocasión di abandono y negligencia cu nos Gobierno ta observando cu nos pueblo y nos a worde criticá. Ki nomber nos lo duna anto e actitud di nos Gobierno den caso di incendio aki? Si pa desgracia mas cas a cohe candela y gran parti di stad di Aruba a keda na sinishi incluyendo e casnan di e ciniconan, kiko nos Gobierno lo tabatin di bisa y kiko e ciniconan

E ta sigui den pagina 4

## Gran surtido de Chocolates De la afamada marca

### "CALEY"

en preciosas cajitas de fantasía

TOFFEES (caramelos) Ingleses marca

### "MACKINTOSH"

en latas de 4 libras á precios sumamente bajos  
podrá Ud comprar donde

**WIMCO. ARUBA BRANCH.**

Wilhelmina Straat.

## A. B. C.

Nos ta informá cu te na e momento aki, a recibí como premios pa e match di e Bridge cu lo tuma lugá dia promer di otro luna:

Un par di vas chiquito ..... Obsequio di D. Toleram.  
Un set di carta (miniatura) pa Bridge ..... Aruba Trading Co.  
Un aschbak ..... Juan E. Croes  
Un lampi rotatoria ..... John G. Eman.  
Un set di sostenedor di boeki ..... Gift Shop.  
Un set di Bridge Score ..... Furfman.  
Un par popchi pa toilet ..... H. M. Arends  
Un set di herment pa Auto ..... Viana.  
Un set di Glas pa Whisky soda ..... Panama Bazaar.

Na exhibición na Panama Bazaar

Ainda e regalo nan prometí no a jega na nan destino.

### "SNIP"

Dia Sabra di siman pasá des-  
pues cu di aborco di Snip a des-  
embarca e distinguido viajeronan  
manera nos a anuncia, publico  
tabata permiti pa bishita  
liente aeroplano na mira di acerca  
su interior. Su mecanismo tabata  
mashá bunita, limpi y complicá.  
Diezdos asientos bien cómoda  
den 2 fila di 6 y na halto algun  
espacio unda e pasageros por po-  
ne nan pakinan chiquito. E cu-  
riosidad di e publico tabata natu-  
ralmente grandi.

E impresion di nos amigo se-  
ñor John G. Eman cu a bai Cu-  
racao y bolbe cu Snip ta di lo  
mas grato y interesante. Tabata  
un viaje cu e lo no lubida facili-  
mente y tendiendo señor Eman  
papia di e viaje ei, ta duna tur  
hende un masha grandi deseo di  
hasi un viaje pa aire.

Cu e viaje ei nos Postkantoor  
a despacha cerca di 5 kilos di  
correspondencia.

Dia Mars atardi ora Snip taba-  
ta bai lanta su vuelo pa Curacao  
na e momento cu e tabata draai  
pa faha su rumbo pa Oost un di  
su wielnan a keda pegá den e  
terreno cu tabata den mal con-  
dición debido na e lluvia.

Cu asistencia di un truck di  
Pan-Am nan a logra saqué sin  
ningun averia pero como ya  
tabata laat nan a dicidi di si-  
gui nan viaje e dia siguiente pa  
7.30 a.m.

Cuidado SNIPPY, te ainda  
tur cos a bai bon y percura  
pa tur cos SIGUI bon!

Den nos colega "LA CRUZ"  
di Curacao nos ta lesa lo siguiente:

Dia sabra y Dia Domingo a  
bolbe cos Snip mas o menos 200  
pasahero y 50 invitadonan.

Dia Luna Snip a bai haci su  
baha di cortesía na Venezuela,  
el a sali aki pa 9.45 a.m., y a  
yega Maracaibo 11.15 a.m.  
El bai abordo Sr. Bouman, repre-  
sentante di K. L. M. y Su Hon-  
orable Sr. Leyba, Consul General  
di E. U. di Venezuela na Curacao.

Semper padilanti SNIP y sem-  
per acompañá di bon suerte ta  
e deseo di El Despertador.

## Una chiquita mas

Nos paraben na e feliz hogar  
di e esposanan O. L. Ponson cu

## Eduard de Veer

### Propietario del Teatro "Gloria"

Expresa por medio de la presente su mas sincera  
gratitud a todas aquellas personas que de un modo  
u otro tomaron parte para la extinción del incendio  
ocurrido durante la noche del 21 de los corrientes en  
el Teateo Gloria. Al mismo tiempo se vale de esta  
oportunidad para avisar al público que en breve será  
reconstruido el Teatro y espera anunciar próximamente  
la fecha que se inaugurará la nueva temporada.

Aruba, Enero 23 de 1935.

## CAFE IMPERIAL

El Mejor de Venezuela, el preferido  
de Aruba, Despachos semanales  
siempre frescos.

Agente, A.G. ZEPPENFELDT

DE VENTA EN TODAS PARTES

### Pésame.

Domingo mainta. Mucha resig-  
nación na e desconsolados pa-  
dres.

Nos ta desea di extende na  
nos amigo A. M. Arends y su  
Tambena Sr. Mario Harms y su  
estimada esposa nos ta expresá  
digna esposa nos mas sentido  
condolencia cu e desaparición di  
nos sentimiento cu morto di nan  
queridísimo chiquito cu a muri  
bandona nos valle di lagrimas dia  
Día Jueves atardi.

## San Nicolas Cold Storage

Pas ontvangen heerlijk varkenskarbonade, Beefsteak, versche gar-  
nalen en oesters, alsmede de groenten en vruchten gewoonlijk voor-  
radig.

Wij hebben een prima vleeschsnijmachine om ham, kaas, etc naar  
verlangen te snijden.

Bezoek ons en probeer onze pas ontvangen artikelen.

Prompte bediening verzekerd. Wij hebben hierbij aan de verfris-  
schende drank, ananas-sap "DOLE".

Deze zaak behoort uitsluitend aan Choong Hoong.

San Nicolas.

## San Nicolas Cold Storage

Just received nice Porkchops, Beefsteak, Fresh Shrimps and oysters,  
beside the cold vegetables and fruits we always keep in stock.

We have a nice machine to slice meats, ham and cheese the way  
you like them. Come and give us a trial to the new and nice goods  
we have received.

We always pay the best attention to our numerous clients.

Don't forget to take with you the best refreshment we have in  
stock which is the pine-apple juice "DOLE".

This business belongs exclusively to Choong Hoong.

San Nicolas

### San Nicolas Cold Storage

Acabamos de recibir Chuletas de Puerco, Bifsteak, Camarones y Os-  
tras frescas, ademas de legumbres y frutas que siempre tenemos

en existencia.

Tenemos una máquina para cortar en rebanadas carne, jamón, queso  
etc a su deseo. Háganos una visita y verá los frescos y buenos arti-  
culos que hemos recibido.

Y no olvide de llevar para su hogar el mejor refresco que tenemos  
que es el afamado jugo de piña marca "DOLE".

Este negocio es propiedad exclusiva de Choong Hoong

San Nicolas

### San Nicolas Cold Storage

Nos a caba di ricibi Chuleta di Porco, Bifsteak, Camaron y Oester  
fresco ademas di tur sorto di verdura y fruta fresco cu nos tin sem-  
per na existencia

Nos tin un maquina di corta carni, ham y keshi na bo deseo.

Hasinos un bishita y lo bo mira e bon articulon cu nos a ricibi

No lubida di hiba bo cas un lote di e mehor refresco cu ta esun di  
marca "DOLE".

E negoshi aki ta propiedad exclusiva di Choong Hoong

San Nicolas

## ¿Serán destruidas las ciudades por medio de gases asfixiantes en la próxima guerra?

Las predicciones de terribles masacres por medio de agentes químicos no tienen en cuenta los obstáculos técnicos y militares.—Los ejércitos modernos apenas emplean 12 de los 36 gases usados en 1918

Por el Mayor Adrián ST. JOHN del Servicio Químico Militar Americano

En los últimos pocos años ciera al aire libre en un terreno de diez acres de extensión, una tonelada de el espeluznante y terrorífico cuadro de la destrucción de las grandes ciudades de América por potencias enemigas al estallar un conflicto bélico entre este país y cualquier otra nación extranjera. Nos pintan aviones enemigos aporreando súbitamente, lanzando poderosos explosivos, bombas estallando por doquier y esparciendo una hediondez pegajosa que se levanta y choca con todas las cosas vivientes; las ciudades convertidas en un caos, los hombres embriagados de terror, y, en fin, poblaciones enteras barridas por los gases venenosos esparcidos durante un simple ataque aéreo del enemigo.

Vale la pena que mientras examinamos este cuadro, veamos si hay algo de verdad en todo él. ¿Hay un gas suficientemente venenoso para producir tales resultados? En un hecho que los químicos han desarrollado un gas mortífero que si un frasco de los usados para tinta lleno de él, se esparciera en una pieza de 40x20x20 pies, destruiría todos los seres humanos allí existentes. Pero si el mismo gas se espar-

ciudad en un raid aéreo veloz. Estos gases no pueden ser usados por medio de la dispersión y solamente con grandes bombas se puede hacer concentraciones efectivas áreas pequeñas. Estas concentraciones, aun en calles angostas como Wall Street, durarían únicamente 25 minutos, y raramente llegan al alcanzar una altura mayor de veinte pies. En una calle amplia, como Park Avenue, el gas puede durar diez o doce minutos para alcanzar una altura de diez pies. En ningún caso, una concentración mortífera o si quiera perjudicial para la salud—llega a alcanzar gran altura y alguna duración. Las máscaras contra gases y el confinamiento temporal en los niveles más altos son una defensa completa contra un ataque con tales gases.

El cuadro sería diferente si el enemigo escogiera un gas del tipo persistente entre los cuales el gas mostaza (dioclorodietilo sulfuro) mas conocido. Para ser mortíferos estos gases requieren una gran concentración: son pesados, de difícil dispersión y se acomodan en las concavidades o depresiones de terreno y entre los edificios, persistiendo por largo tiempo.

El gas mostaza probablemente permanecerá alrededor de New York unos trece días, bajo temperaturas como las del mes de octubre; en tiempo caliente, como el de julio, se reduciría a tres o cuatro días, y en tiempo muy frío en invierno, podría aumentar su persistencia hasta veintidós días. El frío, la nieve y la lluvia, rebajan su actividad. Durante los veinte días de tiempo frío, pueden

haber periodos en que sus efectos resultaran completamente inicuos.

La máscara solamente no protege contra el gas mostaza, pues su contacto con la piel —en forma líquida o como vapor— causa daño, y si se expone a su efecto una gran parte del cuerpo llega a producir la muerte. Como este gas es pesado, naturalmente se acumula en las partes bajas, tales como sótanos y caminos y vías subterráneas, requiriéndose un gran esfuerzo para desalojarlo de esta clase de sitios.

Por otra parte, se necesitan grandes cantidades para cubrir la ciudad, tanto, que es muy dudoso que haya una flota enemiga capaz de transportarlas. Pequeños aviones volando sobre la ciudad contaminarían los abastecimientos de alimentos y detendrían el tráfico bombardeando y esparciendo este gas a través de Manhattan y al rededor de los distintos túneles ferroviarios y puentes. Esto no requeriría muchos aviones o muchas toneladas de gas, pero no llegaría a alterar las actividades de la ciudad.

Estas consideraciones demuestran que el cuadro de grandes ciudades como New York arrasadas en una sola y atrevida invasión de aviones enemigos es, por decir lo menos, exagerado. Si consideramos también que la guerra es un negocio completamente organizado y no un tumulto loco de actividades sin control, comprenderemos que el bombardeo de una población grande por medio de gases, es más bien una idea falsa. Nueva York nunca será inundada con gases, aún no existiendo los obstáculos técnicos que hay que vencer. Tal hecho no tendría el valor militar requerido.

Como una prueba final de lo absurdo de un ataque o concentración de gases en grande escala hasta el punto de arrasar con apreciable cantidad de elementos humanos basta recordar las experiencias de las unidades que combatieron en la guerra mundial.

En la ofensiva de marzo de 1919 los alemanes dispararon cartuchos de gases durante tres días en el saliente de Cambry, lanzando ciento cincuenta mil proyectiles de gas en un área de cerca de veinte millas cuadradas. El total de los accidentados en los tres días fué según los reportes médicos, de cuatro mil trescientos cuarenta y ocho muertos. Si tales cantidades de producto químicos producen únicamente resulta los tan infimos, es lógico suponer que ninguna nación tratará de inundar desde el aire con gases a una gran ciudad.

Estos de la guerra mundial pueden ser discutidos basándose en que de entonces a esta parte se han descubierto nuevos gases. De todos los nuevos gases anunciados por varias agencias únicamente tres son útiles en condiciones de guerra y han sido aprobados por el Servicio Químico Militar Americano y ni uno solo de ellos es superior mostaza.

(De «The Literary Digest»)

“El Despertador”

di bende na tienda

MARIO S. ARENDS

## AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lector como na publico y comercio en particular e siguiente articulanon:

Papel di superior calidad tamaño di carta	F. 2.75 pa 500 hojas
di copia pa typewriter colorá	1.50
rosa y blau	1.50
pa capa di boeki, colorá blau,	0.10
imitación di cuero,	0.15
masá bonita, tamaño 20x26"	0.20
Carton blanco tamaño 22x28"	0.20
Envelop blanco comercial	0.50 pa 100
di copia pa typewriter colorá	0.90
di copia pa typewriter colorá	0.80

IMPRENTA “EL DESPERTADOR”

## De Ocasión Se Vende

Unas cajas de música (dobles) en buena condición y buena música con gran rebaja en precios.

Dirigirse á

H. J. Sprock  
Ruyterkade 55  
Curacao D. W. I.

## Altos personajes de Rumania

hacen esfuerzos para que la

Lupescu salga de dicho país

Se afirma que el Rey Carol está dispuesto a entregar a su amiga Magda una importante suma de dinero y a pasarle una pensión vitalicia si accede a vivir en el extranjero

VIENA. Las noticias con su exesposa Elena. Supóngese que la Princesa Elena estaría dispuesta a regresar al lado de Carol y ser Reina de Rumania con tal de que el Rey renunciara para siempre a Madame Lupescu y le devolviera los derechos que tenía antes del divorcio.

El Rey Carol, según se dice, está dispuesto a entregarle una importante suma de dinero así como a pasarle una pensión vitalicia en caso de que acceda a vivir en el extranjero.

Día y noche, la Lupescu está guardada por detectives, pues se teme que su vida corra peligro a manos de los oficiales del ejército de los elementos que creen que su estancia en el Reino perjudica al Rey y a la nación.

En vista de la reciente actitud del Rey de Inglaterra, que no invitó al Rey Carol ni a su hermana, la exreina Isabel de Grecia, a la boda del Duque de Kent y de Marina de Grecia, los exprimeros ministros Julius Maniu y Vaida Yoevod, que han sido siempre enemigos declarados de Madame Lupescu, están más desearios que nunca de que abandone el territorio nacional.

Los exprimeros ministros, que siguen siendo poderosos factores en la política del país, declaran que el pueblo rumano desea una verdadera Reina y no una segunda Madame de Maintenon o una Madame de Pompadour, fanática, por haberse expresado, respectivamente, de los Reyes Luis XIV y Luis XV de Francia, con quienes comparecía a Madame Lupescu. Nacionalista el que le co-

Los exprimeros ministros, que siguen siendo poderosos factores en la política del país, declaran que el pueblo rumano desea una verdadera Reina y no una segunda Madame de Maintenon o una Madame de Pompadour, fanática, por haberse expresado, respectivamente, de los Reyes Luis XIV y Luis XV de Francia, con quienes comparecía a Madame Lupescu. Nacionalista el que le co-

Los exprimeros ministros, que siguen siendo poderosos factores en la política del país, declaran que el pueblo rumano desea una verdadera Reina y no una segunda Madame de Maintenon o una Madame de Pompadour, fanática, por haberse expresado, respectivamente, de los Reyes Luis XIV y Luis XV de Francia, con quienes comparecía a Madame Lupescu. Nacionalista el que le co-

Los exprimeros ministros, que siguen siendo poderosos factores en la política del país, declaran que el pueblo rumano desea una verdadera Reina y no una segunda Madame de Maintenon o una Madame de Pompadour, fanática, por haberse expresado, respectivamente, de los Reyes Luis XIV y Luis XV de Francia, con quienes comparecía a Madame Lupescu. Nacionalista el que le co-

Los exprimeros ministros, que siguen siendo poderosos factores en la política del país, declaran que el pueblo rumano desea una verdadera Reina y no una segunda Madame de Maintenon o una Madame de Pompadour, fanática, por haberse expresado, respectivamente, de los Reyes Luis XIV y Luis XV de Francia, con quienes comparecía a Madame Lupescu. Nacionalista el que le co-

## White Star Cold Storage

San Nicolas

Takes pleasure in offering his numerous clients a lot of fresh and nice articles, which he receives every week, like: Fresh Vegetables, Fruits and also every morning you can have very nice and fresh meats. We give excellent service to our customers and accept delivery orders. Don't forget that we always keep in stock the finest Pineapple Juice D.O.L.E., which is the best of all. Always ask for Dole, if you want to be healthy.

Proprietor  
Tang Toong.

## White Star Cold Storage

San Nicolas

Tenemos el placer en ofrecer a nuestra numerosa clientela un gran surtido de artículos finos y frescos que recibimos semanalmente, tales como:

Legumbres y frutas frescas

Carne fresca y buena de primera todas las mañanas.

Nosotros garantizamos a nuestros clientes un servicio esmerado y hacemos también entrega a domicilio.

No olviden que tenemos siempre en existencia el más sabroso jugo de piña marca “DOLE” que es el mejor de todos.

Pida siempre “DOLE” si quiere gozar de buena salud.

Tang Toong  
Propietario

## White Star Cold Storage

San Nicolas

Nos tin e placer den ofrece nos numeroso clientenan un surtido grandí di articulo finí y fresco cu nos ta ricibi tur siman, tal como:

Tur clase verdura y fruta fresco

Carni fresco superior tur mainta

Nos ta garantiza nos clientenan un sirbishi esmerá y rápido y nos ta hasi tambe entrega na cas.

No lubida cu nos tin semper na existencia e jugo di anasa marca “DOLE” cu ta e mejor di tur otro.

Pidi semper “DOLE” si bo kier goza di bon salud.

Tang Toong  
Propietario



## REMITIDO

Sin responsabilidad pa parti di Redacción.

Aruba, Enero 22 de 1935

Señor Redactor di

El Despertador  
Ciudad

Señor Redactor:

Sea asina bon di duna mi un espacio den nos apreciable courant El Despertador, pa mi por hasi algun preguntita arriba e di INCENDIO cu a tuma lugar dia Luna anochi na Gloria Theatre.

Consejo Colonial, bo tei Bo ta mira cu verdaderamente bo ta duna Aruba tur loka e mester? Aínda bo kier ja nos ta na bo amen y stimabo mas y mas? Corda bon cu ni mucha no ta chupa Lolly Pop mas, menos pa nos acepta flores cu musica. Tempo di suplica a pasa y awor nos ta exigi un bon carro di bombero moderno y cu bomberos pa traha cu né, cu nos placa cu ta bai na millones den Caja Colonial.

Pueblo completo tabata indigná ariba varios politicas es anochi ei y bo kier sabi pakiko? Puntura y lo bo haya sabi.

Nan ta bisa cu varios procesverbal a worde trahá es anochi ei y nos ta desea di mira maske ta uno bini na luz anto pa gobierno mira cos grandi basja ariba tapete.

Es anochi di fuego ta un anochi cu nunca nos por lubidá. Dios a spaar nos, cu hopi tata di familia no a manece ruiná cu es incendio. Pa kiko? Pasobra no tabatin ni siquiera un manguera decente cu por a dominá e fuego. Esta tristo nos situación ta na Aruba.

Corda cu si Aruba no tabata manda su MILLONES nan pa Caha Colonial, anto hende lo no por a biba ariba es isla desgraciada aki. Ta deslusi hopi e perdida cu Sjon Eddy a sufrí, pero sea conforme cu loka nos bon Dios hasi. El a duna El a tuma y El lo duna Sjon Eddy uno mehor.

Gracias señor redactor, pa e espacio, mi ta suscribi mi bo atento seguro servisor.

Manguera.

## Remitido

SIN RESPONSABILIDAD PA PARTI DI REDACCION

Señor Redactor:

Sea asina bon di permiti mi un espacio den nos semanario El Despertador pa mi por expresá mi pobre opinion ariba e incendio cu a tuma lugar dia 21 di e luna aki pa 9 o p.m. na Gloria Theatre. Tabata un bista basta triste na principio cu nos no por a weita siquiera un cuerpo chiquito di bomberos cu por a domina e fuego. Otro bista triste tabata e manguera bleueu jen di buraco cu a jega por bisa casi despues cu no tabatin peligro mas pa e otro cas nan bisina. Otro cos triste ta di mira cuanto placa Aruba ta manda pa Curacao y ni un manguera decente nos por tin pa un caso di emergencia manera tal. Awor, sigur lo nos haya un manguera nobo di podiser un cu ya Curacao a usa caba, pero ya vaca a hoga. Awor ta bai dempel e pos. Pueblo di Aruba no ta suplica, sino exigi un bon auto cu manguera y trapi di primera pa un caso di incendio cu por tin y si acaso e

mariniers nan no ta mucho cansá cu nan caba cu nan trabao diario, lo no ta consehaba pa nan entrená nan pa tal caso di incendio????

Segun nos ta informá cu gobierno na duna comerciante nan di Aruba permiso pa voer in vuurwerk di China, pasobra aki no tin kruidhuis pa deposita nan y pa evita peligro. Pero si gobierno na duna permiso pa voer in vuurwerk di China, pa den cual kruidhuis ta depositá e nan cu ta bini di Curacao? Ta parce manera gobierno ta obligá comercio di Aruba cumpra for di Curacao na e prijs cu nan kier bende cu nos.

Otro cos cu ta jama atencion di hende ta, e cantidad nan di bleki y caja di Kerosin cu hende por encontra tur momento den tienda nan y cu ta un peligro tambien pa provoca un incendio. Pakiko gobierno no ta traha un depósito a prueba di incendio manera tin tur otro lugar pa evita peligro cu Kerosin y cobra nan doño un placa digamos riba cada bleki pa warda nan?

E cos nan aki ta importante cu gobierno mester mira, y no solamente borch cu belastingen.

Duna nos un square deal, Pober Aruba, jamas lo bo lanta cabez, mientras.....

Gracias señor Redactor pa e espacio.

Un Indigná.

Viene de la pagina 2

de ejercicios, pues tiene a-

teridos los miembros.

-Hitler es judío, hijo de

padres israelitas - diz que

dijo, con lo cual y la de-

claración de un oficial de

policía dió con los huesos en

la cárcel.

Por su parte, sólo se ha

limitado a decir que iba a

ver a sus padres, a los cuales

no veía desde 1923, trayén-

doles regalos. Por esta causa

pasó por Alemania.



DE  
Neder-  
landsche  
PADVINDES  
Vereniging.

Afdeeling Oranjestad

Aruba N. W. I.

GROEP NIEUWS

Groepnieuws van Maandag

23 Januari tot en met Zon-

dag 3 Februari 1935.

Woensdag, 30 Januari om

5 n.m. Hordebijsenkomst.

Donderdag, 31 Januari om

5 n.m. Troepbijsenkomst.

Voorbereiding voor het groot

kampvuur den 25n. Februari

Zaterdag, 2 Februari om 5

n.m. Troepbijsenkomst.

Breng boekje "Eerste schre-

den" en 2e klas kaartje mee.

Zondag, 3 Februari om 2

n.m. Hordebijsenkomst.

D.

## REMITIDO

Sin responsabilidad pa parti di Redacción.

Aruba, 22 Enero de 1935

Sr. Redactor

El Despertador  
Presente

Muy señor mio:-

Favor di concedemi un espacio den bo semanario pa e caso triste di incendio completo ayera nochi di Teatro Gloria. No ta más triste ainda, ora toer heende coe tawata presente, ansiosos sperando e momento tan anhelá di llegada di cuerpo di bomberos, pa mira si ainda lo por a stop esaki, tanto mas como a pega candelá na su parti west?

Ki desengañó tan fatal, pa mira coe porfin a principiá na conectá algun mangueras na pipas di acueducto, ya ora tabata laat caba.

Na ki estado e mangueranan tawata? No ta lastima, coe ni siquiera esquinan tabata na estado, coe lo por a funcioná debidamente é inmediatamente?

Lo mi ke sabi pakiko ta aparece telefono No. 100. Brandalarm? Lo por ta pa tene pueblo di mofa? Como quiera na mi parecer no por tawatin ningún clase di preparativos anticipadamen-

te pa casonan asina, menos ainda un tal cuerpo di bomberos ó siquiera un matusfuego adecuado pa un pueblo como di nos.

Lo por ta coe nos no ta pagando ainda suficiente impuesto pa por haya un tal aparato? Ta hasi 6 años, pasado coe nos propiedades na conectá algun mangueras pa paga grondeblas-

ting, coe nos ta pagando desde e época ei padilanti, ando ta basta? Pakiko anto Gobierno ta neglijá un asunto di tanto importancia?

Ki resultado fatal no por tawatin si e deposito na parti west di dicho teatro no tabata di zinc? Kiko nos Gobierno ta tuma na pecho pa nos intereses? Kende lo por duna tal contestación?

Awor ta di spera coe nos lo haya kende sabi un matusfuego, mescos coe semper nos a haya motorboot, molina di viento, etc pa poco tiempo servible, coe ya pa Curacao no por ta den servicio más.

No ta basta triste nos situación ainda? Por ta coe Aruba ainda no ta dunando suficiente pa cubri sus gastos?

Ta deseable coe Sres. Miembros di Consejo Colonial, lo por a investigá asuntonan aqui debidamente, coe anda tin di e Sres coe ta parcomi, coe nan ta bao e keremento ó

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

## COCOMALT

Goed ten allen tyde--Vermengt zeer gemakkelyk

Agenten voor Curacao - Aruba en Bonaire

Hubert Salas & Co.

P. O. Box 7

Curacao, N. W. I.

6 - 4

## BEKENDMAKING

Op de Algemeene Vergadering van Aandeelhouders van de AREND PETROLEUM MAATSCHAPPY, welke gehouden werd den 11den December, 1934 te Den Haag, werd voorgesteld en met algemeene stemmen goedgevonden, den Heer G. Davidson als directeur aan te stellen, vanaf den 17den November 1934. Aan den Heer R.W.F. Newton, gewezen directeur dezer Maatschappij, werd op zijn verzoek, onder dankbetuiging, eervol ontslag verleend.

De vroegere volmacht aan den Heer R.W.F. Newton en latere plaatsvervangers werd alsdan ingetrokken.

AREND PETROLEUM MAATSCHAPPY

(sgd) G. DAVIDSON

Directeur.

## EL DESPERTADOR

di bende na tienda di Sr. Miguel Laclé

## REMITIDO

Sin responsabilidad pa parti di Redacción.

Un pregunta na  
nos Gobierno

Segun nos ta informá tur carga cu bini for di Alemania, Turquia y Chile, pa bo por haya nan bo mester pa cuminsa traha tres papel sellá cada uno di un florin cu ta un aumento más di tres florin ariba valor di bo mercancías. Awor nos ta desea di sabi si tin den e caso di valor di factura un mínimo y máximo pasobra con por ta posible cu ariba un factura di mil florin bo mester paga na papel sellá F. 3 di sello y ariba un factura di paquete postal cu por costa bo F. 1.50 tambien bo mester paga F. 3 di sello? Tamben e ley aquí a drenta na vigor inespere-

radamente cu no a duna tempo siquiera pa regla tur y pedidonan cu tin pendiente. Na otro parti promer cu un ley manera tal bin na vigor, gobierno ta obligá di participé den tur courant local, por lo menos dos luna adelant, pa e comerciante nan cu tin pedido pendiente, sabi ki paso nan ta tuma. Aki cerca nos gobierno holandes ta net contrario. Que situación!

Manguera.

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el próximo presupuesto se harán apropiaciones para el gasto de estas maniobras

gastos?

La maniobras de la flota japonesa se efectuarán muy cerca de aguas americanas

(Exclusive of Herald-Tribune News Service)

TOKIO, Diciembre 23. Las maniobras navales japonesas serán celebradas en la parte norte del Pacifico, desde julio a octubre 1935, como respuesta a las maniobras americanas que han de efectuarse en las aguas adyacentes desde enero a marzo. La armada japonesa, compuesta de 192 barcos, acompañada por unos 200 aeroplanos, saldrá de la costa de este país en dirección a las islas Kuriles, prosiguiendo hasta las cercanías de Alaska. En el



### Passenger and Freight service

#### NEXT SAILINGS FROM CURACAO

to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal,  
Port Limon & Pto. Barrios.

SS. "Sesostria" Feb. 12  
MS. "Iberia" Feb. 21

Calling at Aruba direct.

To EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira,  
Trinidad and Barbados:

SS. "Kreta" Jan. 26  
MS. "Caribia" (12,300 G.R.T.) Feb. 9  
MS. "Phoenicia" Feb. 23

Besides AMSTERDAM and HAMBURG  
our Passenger Motorships call also at SAN-  
TANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG,  
to MARACAIBO (and Aruba if sufficient  
inducement offering)

SS. "Alemania" in connection with our outward  
and homeward vessels sails regularly to and from  
Maracaibo.

All further informations are gladly given at the  
HAPAG Offices:

EDWARDS, HENRIQUEZ & Co.  
Curacao, Tel. 106

ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27

## RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico;  
Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Sale de Nueva York	Sale de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "TACHIRA"	Jan. 16 Jan.	27 Jan.	28
SS. "FALCON"	Jan. 23 Feb.	3 Feb.	4
SS. "CARACAS"	Jan. 30 Feb.	9 Feb.	10
SS. "LARA"	Feb. 6 Feb.	17 Feb.	18
SS. "CARABOBO"	Feb. 14 Feb.	23 Feb.	24

Se expide pasajes a puertos Europeos via  
New York en combinacion con las principales Lineas  
de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Telefono No. 32

Nos ta participa na nos clientela coe nos SODA  
FOUNTAIN ta funciona atrobe y coe nos ta bolbe  
ponenos na su servicio.

ARUBA TRADING COMPANY

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta gradici sinceramente  
tur hendenan cu despues di Dios su poder, a yu-  
da salva nos casnan di incendio, especialmente  
esnan cu a acudi voluntariamente.

Familia DARIUS CROES.

## SPORT

Resultado di match 6 Januari

"Hollandia" a gana su protesta contra "Aruba Jrs"

HOLLANDIA - ARUBA Jrs.

1 - 0

Hollandia Januari 13 Aruba Jrs.

1 - 0

Continuacion di pagina 1.

lo a bisa na nan vez? Nos Gobierno no a hasi ni ta  
haciendo caso di nos suplicacion y ojala cu jamas y  
nunca nos pueblo tin di experimenta otro caso tan la-  
mentable manera esaki.

Como tur asunto di Aruba mester worde trata  
promé den Kolonial Raad cu tin e "SUPREMO PO-  
DER" pa dicidi loque nos por tribi haya of nó, nos  
ta spera cu e desgraciado asunto aki lo worde trata  
seriamente den Kolonial Raad y cu e señores miem-  
bros por hasi e "gran" esfuerzo den concede na e  
sufrido pueblo aki un juego di manguera, pero esei  
si, escogiendo esnan cu tin menos buraco.

Pueblo di Aruba ta sinti mashá agradecido pa e  
pronto asistencia y voluntad na e Compania di Bom-  
beros di Pan-Am, pero na e mes tempo bochorná y  
humillá cu nos mester a acudi nanan pa salva nos di  
un serio catástrofe.

### Origen di e incendio y su pérdida

Nos ta informá cu e causa di e incendio tabata  
ocasioná pa un film cu a kibra y kima y á kohe e  
otro rollonan di film di unda e candela a tuma in-  
cremento.

E aparatonan y filmanan tabata sigurá, mientras  
cu segun e propietario di e cine, señor E. de Veer,  
su pérdida ta valuá na Fl. 15,000.

El Despertador ta expresá su sentimiento na Se-  
ñor de Veer pa su pérdida sufrí, esperando cu bien  
pronto tal pérdida lo worde recuperá.

G.A.K.

### MANGUERAS!!

Dia Jueves mainta entre 9 y 10 or di mainta  
nos por a observá varios polies militar manipulando  
algun 8 of 10 mangueras (corda bon ya afgekeurd di  
Curacao) di dilanti di "BRAND STATION"  
pa nan worde examiná, etc. segun nos ta supone. Dos  
of tres a worde tirá dilanti di porta, segun nos ta  
kere (afgekeurd) mientras e otronan a worde mashá  
bunita lorá y depositá paden atrobe.

Awor un solo pregunta: Si esnan cu a worde  
wardá paden ta den bon estado, pakiko no a usa nan  
e desgraciado anochi di incendio y si nan no ta sir-  
bi-loque nos ta sigur-pakiko no ta destrui nan tambe?  
Nos opinion ta: manguera "den debido estado, perfec-  
tamente bon of....NADA! (Ya nos sabi cu den otro  
caso di incendio, nos lo conforma cu pagué cu agua  
na bleki.

Pueblo di Aruba sabi tur, tur cos perfectamente  
bon y e ta harto di tanto negligencia.

Den columnanan di El Despertador nos a llama  
atención di nos gobierno den varios ocasión ariba e  
cahanan di madera y papel, paha y otro material in-  
flamable cu e comerciantenan ta tira pegá cu nan  
cas den pleno stad pa VAKIOS dias y si no tabatin  
un incendio, tabata pasobra Señor tabata tin piedad  
cu nos.

Y awor no ta tempo caba pa nos gobierno ser  
alerta (WIDE AWAKE, manera nos a referi caba den  
un articulo anterior) y duna debido atención na nos ex-  
gencianan bien fundá y justificá? NOS LO MIRA!

### ¡¡¡MANGUERA!!!

Den nos pueblo tin actual-  
mente e costumbra di duna e  
grip cu ta haciendo mal efec-  
to number di Snip. Masha  
malo y mahos, pues Snip ta  
simbolo di progreso.

Lo no tabata propio y ade-  
cuado duna e enfermedad ei  
number di "Manguera" ya cu  
e number aki desde dia Luna  
anochi en adelante ta sinóni-  
mo di "DESASTRE"?

Aan de Redactie  
El Despertador  
Alhier

Meneer de Redactie, Gelieve  
onderstaande in uw blad op  
te nemen, by voorbaat myn  
dank.

Door het groote verlies,  
door de brand in het bios-  
cope theater van den Heer  
Ed. de Veer, welke verlies  
zeer veel gevoeld wordt door  
de geheele burgery van  
Oranjestad, staan wy nu  
geheel en al bloot aan een  
willekeurige tyds opgave.

Wy krygen wel is waar,  
elk uur de tyd van het fort,  
maar in de regel zyn die  
tydslagen niet precies op  
tyd. Nu de bioscope afge-  
brand is, die ons elke avond  
precies om 8 en half negen  
onze klokken en horloge lie-  
ten gelyk zetten, zyn wy  
van de sirene verstoken. Ik  
hoop echter dat indien de  
Heer Ed. de Veer zyn bios-  
cope die zoo onmisbaar voor  
Oranjestad is geworden,  
weer opbouwt, een goede  
sirene die elke avond de tyd  
aangeeft in Oranjestad, niet  
zal vergeten.

U Redacteur dankende,  
Hoogachtend,  
Bioscope bezoeker

### Openbare verkoop

Krachtiens onherroepelijke  
machtiging zullen op verzoek  
van den Heer Keimpe Klaas  
van der Heide, gouvernements  
ambtenaar wonende op Aruba  
ten deze handelende in hoed-  
nigheid van bijzondere gevol-  
machtigde van den Heer Adria-  
an Franciscus Dussenbroek,  
aris, wonende op Aruba, thans  
in het buitenland, op Vrijdag  
den 15den Februari 1935, des  
voormiddags om 10 uur ten  
overstaan van den Notaris Lin-  
dero Christoffel Kwartz te diens  
kantore Schoolstraat No. 65 te  
Oranjestad op Aruba in het  
openbaar en volgens de plaat-  
selijke gebruiken aan den meest-  
biedende worden verkocht:

De twee een geheel vorme-  
de stukken groot groot onder-  
scheidelijk een honderd en een

Aruba 21 Januari 1935.

L.C. Kwartz

Dos mainta nos por a contempla dilanti di forti algun  
politie militar ta habri manguera y despues lora nan atrobe  
pa warda y esei a jama nos atencion masjar hopi. Nos ta  
desea di sabi si ta maniobra nan ta hasi of ta e mes man-  
guera bieuw nan yen di buraco cu a worde usá es anochi  
di fuego, nan ta repasa nan pa mira si ainda algun por  
sirbi pa bezuiniging.

Manguera

# K. L. M. SNIP

Groote vlucht boven het eiland Aruba van ongeveer  
15 minuten in de lucht. Vandaag van 10.30 a.m. tot  
2.30 p.m. Biljetten te bekomen by

JOHN G. EMAN

J. A. ARENDS SUCS.

Prys per persoon F. 7.50

Gran vuelo sobre la isla de Aruba de unos 15 minutos  
de duración. Hoy desde las 10.30 a.m. hasta 2.30 p.m.  
Boletos donde

JOHN G. EMAN

J. A. ARENDS SUCRS

Precio por persona F. 7.50

Great flight over the island of Aruba lasting about  
15 minutes. Today from 10.30 a.m. to 2.30 p.m.

Tickets at

JOHN G. EMAN

J. A. ARENDS SUCRS

Admission per person F. 7.50



COMPANIA REAL HOLANDESA DE AVIONES. SERVICIO DE LAS ANTILLAS.

# K. L. M.

Linea de Curacao - Aruba  
LOS MARTES Y SABADOS

A.M.	P.M.	Aerodromo: CURACAO ARUBA	A.M.	P.M.
8.00	4.00		9.35	5.35
8.35	4.35		8.50	4.50

EMPEZANDO EL 19 DE ENERO DE 1935.

TARIFA:

Viaje sencillo.....Fl. 20.00  
Ida y vuelta válido dos meses.....Fl. 36.00  
Ida y vuelta el mismo día.....Fl. 32.00  
15 Kilos de equipaje libres; exeso Fl. 0.20 por kilo  
Vuelos sobre Curacao por persona Fl. 7.50

Despache su correo por Avion!

Informes y billetes donde:

JOHN G. EMAN

y J. A. ARENDS Succs.



Excursiones especiales a  
petición